CEAG Sicherheitstechnik GmbH

Betriebsanleitung
Explosionsgeschützte Leuchte
Stabex HF und Stabex HF-L

Operating instructions
Explosion protected torch
Stabex HF and Stabex HF-L

Mode d'emploi
Lampe portative pour atmosphère explosive type
Stabex HF et Stabex HF-L

3 1359 000 165 (C)

CE

COOPER Crouse-Hinds

1. Sicherheitshinweise:

Zielgruppe:
Elektrofachkräfte gem. ElexV und unterwiesene Personen.

- ❒ Die Stableuchte darf nicht in der Zone 0 eingesetzt werden!
- ❒ Die auf der Leuchte angegebene Temperaturklasse ist zu beachten!
- ❒ Die Stableuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet, bzw. geladen werden!
- ❒ Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- ❒ Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- ❒ Als Ersatz dürfen nur Originalteile von CEAG verwendet werden!
- ❒ Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen (s. ElexV), dürfen nur von CEAG oder einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ mit anschließender Prüfung durch einen „Sachverständigen“ durchgeführt werden!
- ❒ Vor der ersten Inbetriebnahme muß die Handleuchte entsprechend der im Abschnitt 5 genannten Anweisung geladen werden (nur ladbare Ausführung Stabex HF-L)!
- ❒ Leuchten mit NC-Akkumulatoren nicht länger als 6 Monate ohne Ladung lagern!

Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem (⚠) gekennzeichnet sind!

2. Normenkonformität

Diese explosionsgeschützte Leuchte entspricht den Anforderungen der EN 50014, EN 50019, EN 50020, EN 60598, EN 50281-1-1 und den EG-Richtlinien „Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen“ (94/9/EG) und „Elektromagnetische Verträglichkeit“ (89/336/EWG).

Sie wurde entsprechend dem Stand der Technik und gemäß EN 29001 (ISO 9001) entwickelt, gefertigt und geprüft.

Diese Stableuchte ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1, 2, 21 und 22 gemäß VDE 0165 und IEC 79-10 geeignet.

3. Technische Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 98 ATEX 2062
Konformität gemäß Richtlinie 94/9/EG:	⟨Ex⟩ II 2 G ⟨Ex⟩ II 2 D T 57°C
Zündschutzart:	EEx ib e IIC T4
Anerkennung der Qualitätssicherung Produktion:	PTB 96 ATEX Q 001-1
Halogenglühlampe:	HPR 01 / 2,8V / 0,5A
Bestell Nr.:	3 1359 000 070 (10 St)
Batterie Stabex HF:	2 Monozellen: R20/LR20 IEC 86
Batterie Stabex HF-L:	1 ladbarer Batterie-Einsatz: 2 NC-Zellen
Nennkapazität:	4 Ah
Bestell Nr.:	2 1359 200 000
Betriebsdauer	
Stabex HF:	ca. 8 h
Stabex HF-L:	ca. 6 h
Zulässige Umgebungstemperaturen:	
Allgemein:	-20°C bis +40°C
datenhaltig (R20/LR20):	0°C bis +30°C
Ladebetrieb (NC-Zellen):	-20°C bis +30°C
Lagerung in Originalverpackung:	-40°C bis +60°C
Schutzart nach EN 60529 (IEC 529):	IP 65
Schutzklasse nach EN 60598:	III
Leuchtengeometrie	
Abmessungen (mm):	L.: 220, Ø 60
Gewicht Stabex HF (ohne Zellen):	ca. 0,250 kg
Gewicht Stabex HF-L:	ca. 0,550 kg

4. Beschreibung und Anwendung

Die Stableuchte Stabex HF bzw. Stabex HF-L ist besonders für Kontroll-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten geeignet.

Die Stableuchten bestehen aus 3 Einheiten:

1. Gehäuse mit Schalter (EIN-AUS)
2. Verschraubungsring mit Glasscheibe und Reflektor
3. Handgriff wahlweise:

3.1 Batteriebehälter für Monozellen (Stabex HF)

3.2 Ladbarer Batterie-Einsatz (Stabex HF-L)

Am Handgriff befindet sich eine Trageschlaufe.

Durch Drehen des Verschraubungsringes läßt sich der Lichtkegel verstellen.

Zur Ladung des Batterie-Einsatzes 2 1359 200 000 ist das Ladegerät LG 493, Bestell Nr.: 1 1540 000 493 vorgesehen.

5. Inbetriebnahme

r Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Stableuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen!

❒ Die Stableuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet bzw. geladen werden!

STABEX HF
Griffstück abschrauben und Zellen einsetzen (nach Abschnitt 6).

⚠ **Achtung: Keine ladbaren Einzelzellen oder Zellenblöcke verwenden!**

STABEX HF-L
Laden des ladbaren Batterie-Einsatzes:

❒ Gebrauchsanweisung für das CEAG-Ladegerät LG 493 Bestell Nr.: 1 1540 000 493 beachten!

❒ Bei der ladbaren Stableuchte darf **nur** der ladbare Batterie-Einsatz Nr.: 2 1359 200 00 eingesetzt werden.

⚠ **Achtung: Die Batterie ist bei der Auslieferung aus sicherheitstechnischen Gründen nicht geladen!**

Der ladbare Batterie-Einsatz darf nur mit dem Ladegerät LG 493, Bestell Nr.: 11540 000 493, geladen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Batterieeinsatz 14 Stunden zu laden.

Um die volle nutzbare Batteriekapazität zu erreichen, muß die Batterie mind. 3 Lade-/Entladezyklen unterzogen werden.

Hinweis: Bei Temperaturen unter -5°C wird aus elektrochemischen Gründen die Batterie nicht geladen.

Bei Temperaturen >30°C kann aus elektrochemischen Gründen die Batterie nicht voll geladen werden.
Empfehlung: Die Batterie vor der Ladung auf Raumtemperatur (ca. 20°C) bringen.

6. Instandhaltung/Wartung

❒ **Halten Sie die für die Instandhaltung/ Wartung und Prüfung von explosionsgeschützten Betriebsmitteln geltenden Bestimmungen der ElexV §13/§9 und VDE 0105 Teil 9 ein!**

❒ **Das Öffnen des Batterie-Einsatzes 2 1359 200 00 ist nicht zulässig.**

Achtung bei Stabex HF-L
Auf Grund der Selbstentladung von NC-Batterien sollte auch dann, wenn die Leuchte nicht benutzt wurde, nach 4 – 6 Monaten geladen werden.

Lampenwechsel

⚠ **Der Lampenwechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!**

1. Öffnen Sie die Leuchte durch Linksdrehen des Verschraubungsringes.
2. Ersetzen Sie die alte durch eine neue Lampe.
3. Verschließen der Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.

Batteriewechsel (Stabex HF)

⚠ **Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!**

1. Schalterknopf gedrückt halten. Öffnen Sie nun die Leuchte durch Linksdrehen des Handgriffes.
2. Wechseln Sie die Zellen.
3. Verschließen der Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.

Empfehlung: Verwenden Sie stets Zellen gleichen Herstellerdatums.

Achtung: Beim Einsetzen der Zellen auf richtige Polarität achten.

Wechseln des Batterie-Einsatzes (Stabex HF-L)

⚠ **Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!**

1. Laden des Batterie-Einsatzes nach Abschnitt 5.
2. Schalterknopf gedrückt halten. WechselnSie den kompletten Handgriff (Batterie-Einsatz).

Hinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.

1. Safety instructions

- ❒ For skilled electricians and trained personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.
- ❒ The torch must not be used in zone 0 hazardous areas!
- ❒ The temperature class marked on the torch is to be observed!
- ❒ The torch may only be opened or charged outside of hazardous areas!
- ❒ Modifications to the lamp or changes of its design are not permitted!
- ❒ The torch shall only be used for its intended purpose and in perfect condition!
- ❒ For replacing components, only genuine CEAG spare parts may be used!
- ❒ Repairs that affect the explosion protection (see ElexV), may only be carried out by CEAG or a qualified “electrician”, and must afterwards be checked by an “expert”!
- ❒ Prior to initial operation, the torch must be charged in accordance with the instructions included in section 5 (only Stabex HF-L rechargeable version)!
- ❒ Torches fitted with NiCd accumulators must not be stored for more than 6 months without a recharge!
- ❒ Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions!

2. Conformity with standards

This explosion protected electric torch meets the requirements of EN 50014, EN 50019, EN 50020, EN 60598, EN 50281-1-1 and of the EC directives "Apparatus and protective systems for use according to the rules in hazardous areas" (94/9/EC) and on “Electromagnetic compatibility” (89/336/EEC).

It has been designed, manufactured and tested according to the state of the art and to EN 29001 (ISO 9001).

This torchlight is suitable for use in zone 1, 2. 21 and 22 hazardous areas acc. to IEC 79-10.

3. Technical data

EC-Type Examination Certificate:	PTB 98 ATEX 2062
Marking to 94/9/EC:	Ⓔx II 2 G Ⓔx II 2 D T 57°C
Explosion category:	EEx ib e IIC T4
Approval of quality assurance and production:	PTB 96 ATEX Q 001-1
Halogen lamp:	HPR 01 2.8V / 0.5A
Order No.	31359000070 (10 pces.)
Battery Stabex HF:	2 dry batteries R20/LR20 IEC 86
Battery Stabex HF-L:	1 rechargeable battery insert, 2 NiCd accumulators
Rated capacity:	4 Ah
Order No.:	2 1359 200 000
Duration:	
Stabex HF:	apx. 8 h
Stabex HF-L:	apx. 6 h
Permissible ambient temperatures in general:	-20°C to +40°C
battery keeping specified data (R20/LR20):	0°C to +30°C
during the charging process (NiCd battery):	-20°C to +30°C
Storage in original packing:	-40°C to +60°C
Protection category to EN 60529 (IEC 529):	IP 65
Insulation class to EN 60598:	III
Geometrical data of the lamp:	
Dimensions (mm):	L 220, Ø 60
Weight Stabex HF (w/o dry batteries):	apx. 0.250 kg
Weight Stabex HF-L:	apx. 0.550 kg

4. Description and application

The Stabex HF or Stabex HF-L torch is particularly suitable for inspection and maintenance duties as well as for security patrols.

The torch is composed of three units:

1. Housing with switch (ON-OFF),
2. Bezel ring with protective glass and reflector
3. Handle at option with

3.1 Battery case for dry batteries (Stabex HF)

3.2 Rechargeable battery insert (Stabex HF-L).

The handle is fitted with a belt loop.

By turning the bezel ring, the light cone can be adjusted.

For charging the battery insert No. 2 1359 200 000, the LG 493 charger order No.: 1 1540 000 493 is available.

5. Taking into operation

- ❒ Prior to taking the torch into operation, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!
- ❒ The torch may be opened or charged only outside of hazardous areas!

STABEX HF

Screw off handle and insert dry batteries (acc. to section 6).

- ❒ **Mind: Do not use individual rechargeable accumulators or accumulator sets!**

STABEX HF-L

The rechargeable battery insert is to be charged.

- ❒ Observe the operating instructions for the CEAG LG 493 charger order ref. 1 1540 000 493!
- ❒ The rechargeable torch model may only be fitted with the rechargeable battery insert order ref. 2 1359 200 000.
- ❒ **Mind: For safety reasons, the battery is delivered uncharged!**

The rechargeable battery insert may only be charged with the aid of the charger order ref. 1 1540 000 493.

Prior to initial use, the battery insert must be charged for 14 h.

The whole useful battery capacity will only be obtained after the battery has been submitted to at least 3 charging/discharging cycles.

Note: For electrochemical reasons the battery will absorb no charge at temperatures below -5°C.

At temperatures >30°C, a full charge of the battery will not be possible for electrochemical reasons.

Recommendation: Prior to charging, the battery should be kept so as to adopt room temperature (apx. 20°C).

6. Maintenance/Servicing

- ❒ **As far as the maintenance, servicing and test of electrical apparatus for explosive atmospheres are concerned, the respective national regulations in conjunction with the relevant standards will be applicable!**
- ❒ **Opening the battery insert No. 2 1359 200 000 is not permitted.**

As to the Stabex HF-L rechargeable torch, mind:
Because of the NiCd batteries’ self-discharge, these should be recharged every 4 to 6 months even if the lamp has not been used.

Lamp replacement

⚠ **Lamp replacement may only be performed in a non-hazardous area!**

1. Open the torch by turning the bezel ring to the left.
2. Replace the old lamp by a new one.
3. Close the torch in inverse order.

Battery replacement (Stabex HF)

⚠ **Battery replacement may only be performed in a non-hazardous area!**

1. Keep switch button pressed down. Open the torch by turning the handle to the left.
2. Replace the dry batteries.
3. Close the torch in inverse order.

Recommendation: Always use batteries of the same date of manufacture.

Mind: Observe the proper polarity when inserting the dry batteries.

Replacement of the battery insert (Stabex HF-L)

Battery replacement may only be performed in a non-hazardous area!

1. The battery insert is charged in acc. with section 5.

⚠ 2. Keep switch button pressed down. Replace the complete handle (battery insert).

Note: Observe the national regulations on waste disposal when disposing of the batteries.

Subject to alteration or supplement of the product series.

1. Consignes de sécurité

Pour le personnel électricien qualifié et le personnel instruit suivant la règlementation légale, y compris les normes respectives ainsi que, le cas échéant, CEI 79-17 pour appareils électriques utilisables en atmosphère explosive.

- ❒ Cette torche ne doit pas être employée dans la zone 0!
- ❒ La classe de température indiquée sur la torche doit être respectée.
- ❒ La torche ne doit être ouverte ou chargée qu'en dehors des atmosphères explosives!
- ❒ Il n'est pas permis de transformer ou de modifier la torche!
- ❒ Elle ne doit être utilisée que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!
- ❒ Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine CEAG sont admises!
- ❒ Des réparations qui peuvent être nuisibles à son mode de protection contre l'explosion, ne doivent être effectuées que par CEAG ou par un «électricien» qualifié, et doivent ensuite être vérifiées par un «expert»!
- ❒ Avant la première mise en service, la torche doit être chargée selon les instructions données sous point 5 (seulement le modèle rechargeable)!
- ❒ Ne pas stocker des lampes aux accumulateurs cadmium nickel plus de 6 mois sans les recharger!

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠)!

2. Conformité avec les normes

Cette torche pour atmosphère explosive est conforme aux exigences des normes EN 50014, EN 50019, EN 50020, EN 60598, EN 50281-1-1 ainsi qu'aux directives CE «Appareils et systèmes de protection en atmosphère explosive» (94/9/CE) et «Compatibilité électromagnétique» (89/336/CEE).

Elle a été conçue, construite et testée selon l'état actuel de la technique et selon EN 29001 (ISO 9001).

Cette lampe portative convient à l'emploi dans les zones 1, 2, 21 et 22 d'une atmosphère explosive selon CEI 79-10.

3. Caractéristiques techniques

Certificat d'essai CE du modèle type:	PTB 98 ATEX 2062
Domaine d'application:	Ⓔx II 2 G Ⓔx II 2 D T 57°C
Mode de protection:	EEx ib e IIC T4
Homologation de l'assurance de la qualité en production:	PTB 96 ATEX Q 001-1
Lampe halogène:	HPR 01 2,8 V/0,5 A
N°de réf.:	31359000070 (10 pièces)
Batterie Stabex HF:	2 piles R20/LR20 CEI 86
Stabex HF-L:	1 bloc batterie rechargeable:
	2 accus cadmium nickel
Capacité nominale:	4 Ah
N° de réf.:	2 1359 200 000
Autonomie	
Stabex HF:	env. 8 h
Stabex HF-L:	env. 6 h
Températures ambiantes admissibles	
en général:	-20°C à + 40°C
respect des données de la batterie (R20/LR20):	0°C à + 30°C
pendant le processus de charge (accus cadmium-nickel):	-20°C à + 30°C
stockage dans l'emballage original:	-40°C à + 60°C
Indice de protection selon EN 60529 (CEI 529):	IP 65
Classe d'isolation selon EN 60598:	III
Géométrie de la lampe:	
Dimensions (mm):	L 220, ´Ø 60
Poids Stabex HF (sans piles):	env. 0,250 kg
Poids Stabex HF-L:	env. 0,550 kg

4. Description et utilisation

La torche portative Stabex HF et Stabex HF-L se prête en particulier à des travaux de surveillance, d'entretien et d'inspection.

La torche portative est composée de 3 ensembles,

1. Le boîtier avec interrupteur (MARCHE-ARRET)
2. La collerette avec verre protecteur et réflecteur
3. Le manche, à option:

3.1 Boîtier de batterie pour piles (Stabex HF)
3.2 Bloc batterie rechargeable (Stabex HF-L).

Le manche est doté d'une bandoulière..

En tournant la collerette, le cône de lumière peut être réglé.

Le chargeur LG 493, N° de réf. 1 1540 000 493, sert de charger le bloc batterie rechargeable, N° de réf. 2 1359 200 000.

5. Mise en service

- ❒ Avant de mettre en service la torche, vérifiez son fonctionnement correct et son bon état de service en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables!
- ❒ La torche ne doit être ouverte ou chargée qu'en dehors d'une atmosphère explosive!

STABEX HF
Dévisser le manche et mettre en place les pile (selon section 6).

- ❒ Attention: Ne pas utiliser d'éléments individuels rechargeables ou de jeux d'éléments rechargeables!

STABEX HF-L
Charger le bloc batterie.

- ❒ Respecter le mode d'emploi du chargeur CEAG LG 493, N° de réf. 1 1540 000 493!
- ❒ **Seul** le bloc batterie N° de réf. 2 1359 200 000 doit être utilisé pour la torche rechargeable.

Attention: Pour des raisons de sécurité, la batterie est fournie non chargée!

Le bloc batterie rechargeable ne doit être rechargé qu 'à l'aide du chargeur LG 493, N° de réf. 1 1540 000 493.

Avant la première mise en service, il faut charger la batterie pour 14 heures.

La batterie doit être soumise à au moins 3 cycles de charge et de décharge afin d'obtenir la pleine capacité de batterie utile.

Note: Pour des raisons électrochimiques, la batterie n'absorbe pas de charge par des températures inférieures à -5°C.

EPour les mêmes raisons, un chargement complet ne peut être effectué par des températures supérieures à +30°C.

Recommandation : avant le chargement, veillez à ce que la batterie soit à une température ambiante de +20°C.

6. Entretien/Réparation:

- ❒ En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés!
- ❒ Il n'est pas admis d'ouvrir le bloc batterie N° 2 1359 200 000.

Attention à l'égard de la torche Stabex HF-L
Dû à l'autodécharge des batteries cadmium nickel, celles-ci devraient être chargées après 4 à 6 mois, même si la lampe n'a pas été en service.

Remplacement de l'ampoule

⚠ Le remplacement de l'ampoule ne doit être réalisé que dans une atmosphère non-explosive!

1. Ouvrir la lampe en tournant la collerette à gauche.
2. Remplacer la lampe défectueuse par une lampe neuve.
3. Fermer la torche dans le sens inverse.

Remplacement de la batterie (Stabex HF)

Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que dans une atmosphère non-explosive!

1. En appuyant sur la touche, tourner le manche à la gauche pour ouvrir la torche.
2. Remplacer les piles.
3. Fermer la torche en ordre inverse.

Recommandation: N'utiliser que des piles portant la même date de fabrication.

Attention: Veillez à respecter les polarités lors de l'introduction des piles.

Note: Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la règlementation nationale en vigueur!

Remplacement du bloc batterie rechargeable (Stabex HF-L)

⚠ Le remplacement de la batterie ne doit se faire que dans une atmosphère non-explosive!

1. Charger le bloc batterie selon section 5.
2. Appuyer sur la touche et la tenir enfoncée.
   Remplacer le manche complet (bloc batterie).

Note: **Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la règlementation nationale en vigueur!**

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

CEAG Sicherheitstechnik GmbH

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of conformity
CE-Déclaration de conformité
PTB 98 ATEX 2062

Wir (we ; nous)

CEAG Sicherheitstechnik GmbH
Senator Schwartz Ring 26
D - 59494 Soest

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
hereby declare in our sole responsibility, that the product
déclarons de notre seule responsabilité, que le produit

Stableuchte
Typ Stabex HF bzw. Stabex HF-L

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt
which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norm(es) ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie terms of the directive prescription de la directive	**Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm** title and/or No. and date of issue of the standard titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes
94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen 94/9 EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres 94/9 CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosibles	**EN 50014:1997** **EN 50019:1994** **EN 50020:1994** **EN 50281-1-1:1998**
89/336 EWG: **Elektromagnetische Verträglichkeit** 89/336 EEC: Electromagnetic compatibility 89/336 CEE: Compatibilité électromagnétiquel	**EN 50081-1:1992** **EN 50082-2:1995**

Soest,15.12.2000
Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

Leiter der Koordinierung
Head of the co-ordinating function
Chef du bureau de coordination

Leiter des Qualitätswesens
Head of quality assurance dept.
Chef du dépt. assurance de qualité

COOPER Crouse-Hinds

"En caso necesario podrá solicitar de su representante CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

"Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un´altra lingua della Comunità Europea
potete richiederla al vostro rappresentante CEAG"

"Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw CEAG - vertegenwoordiging"

"En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er CEAG-representant"

"Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante CEAG"

"Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres CEAG leverandør"

"Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän CEAG - edustajaltanne"

"Εαν χρειασθει, μεταφραση των οδηγιων χρησεως σε αλλη γλωσσα της ΕΕ, μπορει να ζητηθει απο τον Αντιπροσωπο της **CEAG"**

3 1359 000 165(C)/XX/01.01/WE
Technische Änderungen vorbehalten!
Betriebsanleitung gültig ab 01/2001

COOPER Crouse-Hinds

CEAG Sicherheitstechnik GmbH

Neuer Weg-Nord 49
D-69412 Eberbach/Germany
Telefon 06271/81-457
Telefax 06271/81-476
Internet http://www.ceag.de
E-Mail Info@ceag.de